## O matko moja

## *O Mother mine*

o matko moja matko rodzona

**O Matko moja! Matko rodzona,**

o mother mine mother my own

na tso mnie bywo pjeśćić dzʲiećiɛ̃ćiem

**Na co mnie było pieścić dziecięciem?**

what for it was (be) to pet (me) as a child

na tso mnie bywo so swego wona

**Na co mnie było do swego łona**

what for me was to your bosom

takim serdetʃnym tulic objeńćiem

**takim serdecznym tulić objęciem?**

such a cordial embrace the hug

na tso mnie bywo potsawunkami

**Na co mnie było pocałunkami**

what for me was with kisses

sertse dzʲiećin:e moje rozgʒevać

**Serce dziecinne moje rozgrzewać?**

heart childish of mine to warm up

i utʃyć dumać sfymi dumkami

**I uczyć dumać swymi dumkami,**

an teaching how to sing your songs

i pwakać pʃy mnie pwakać a śpjevać

**I płakać przy mnie, płakać a śpiewać?**

and cry at me crying and singing

o matko moja źle mi na śjećie

**O Matko moja! Źle mi na świecie,**

o mother mine bad bad for me (I feel) in the World

tɛ̃skno mi nudno tɛ̃skno po tobje

**Tęskno mi, nudno, tęskno po tobie!**

longing I'm bored longing for you

dʑień po dniu wańcux ʒyvota plećie

**Dzień po dniu łańcuch żywota plecie;**

day after day the chain of life weaves

oby juʃ prendʑej prysnow pʃy grobie

**Oby już prędzej prysnął przy grobie!**

may already sooner broke at the grave

bo tylko matko ty ńie pwatʃ po mńie

**Bo tylko, Matko! Ty nie płacz po mnie,**

because only mother yo do not cry after me

bwogo kto źiemskɑ̃ wendrufke końʧy

**Błogo kto ziemską wędrówkę kończy!**

blissfull who earthly journey is ending

z davnym uśmiexem tam pospjeʃ do mńie

**Z dawnym uśmiechem tam pospiesz do mnie,**

with an old smile there hurry to me

ax tak gdzie nas juſ ńitś ńie rozwontſy

**Ach! tam gdzie nas już nic nie rozłączy!**

Ah there where us already nothing won’t part